



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף קצ"ג ע"א

פרשת בלק

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קצ"ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

רַבְבוֹת קֹדֶשׁ, דְּמִמָּנֶן עַל שְׂאֵר עַמִּין, וְאַתִּיבוּ לֵיהּ אוֹף הָכִי. וּמַכְלֶהוּ קַבִּיל וְנָטִיל מִתְנֶן, לְמִיּהֵב לוֹן לְיִשְׂרָאֵל. לְאַסִּיא, דְּהָוָה לֵיהּ חַד מְאַנָּא מְלִיא מְסַמָּא דְחַיִּי, וְנָטִיר לֵיהּ לְבָרִיָּה. בְּעָא לְמִיּהֵב לֵיהּ לְבָרִיָּה, הֵהוּא פְּלִיטוֹן דְּסַמָּא דְחַיִּי. אַסִּיא הָוָה חֲפִים, אָמַר עֲבָדִין בִּישִׁין אֵית בְּבִיתִי, אִי יִנְדַּעוֹן דְּאַנָּא יְהִיב לְבָרִי נְבֻזְבָּזָא דָּא, יִבְאִישׁ בְּעִינֵיהּ, וְיִבְעוֹן לְקַטְלָא לֵיהּ.

תרגום לעברית

כִּיּוֹן שְׁנַטְל מִתְנֹות אֵלוּ לְיִשְׂרָאֵל מְאוֹתָם שְׁלִיטִים גְּדוֹלִים, בָּא וְקָרָא לְכָל אוֹתָם רַבְבוֹת קֹדֶשׁ שְׁמִמָּנִים עַל שְׂאֵר הָעַמִּים, וְהִשִּׁיבוּ לוֹ גַּם כֹּה, וּמַכְלֵם קַבִּיל וְנָטִיל מִתְנֹות לְתַת לָהֶם לְיִשְׂרָאֵל. לְרוּפָא שְׁהִיָּה לוֹ כָּלִי אֶחָד מִלֵּא סַם חַיִּים וּשְׁמָרוּ לְבָנֹו. רָצָה לְתַת לְבָנֹו אֶת אוֹתוֹ כָּלִי שְׁמֵן אֶפְרֹסְמוֹן שֶׁל סַם חַיִּים. הָרוּפָא הִיָּה חָכֵם, אָמַר: עֲבָדִים רָעִים יֵשׁ בְּבִיתִי, אִם יִדְעוּ שְׁאֲנִי נוֹתֵן לְבָנִי אוֹצָר זֶה, יִרְעוּ בְּעִינֵיהֶם וְיִרְצוּ לְהִרְגוֹ.

מה עבד. נטל זעיר מסמא דמותא, ושוי אפתחא דמאנא, קרא לעבדוי, אמר לון, אתון מהימןן קדמי, תבעון לההוא סמא. אמרו נחמי מאי הוא. נטלו למטעם, עד לא ארחו, פעו למימת, אמרו בלביהו, אי האי סמא יהיב לבריה, ודאי ימות ואנן נירת לרבוננא. אמרו קמיה, מרנא, סמא דא לא אתחזי אלא לברה, והא אגרא דפולחננא שבקנא גבה, זיל ויהב ליה לשוחדא, דיקבל סמא דא.

תרגום לעברית

מה עשה? לקח קצת סם המות ונתן על פתח הפלי, קרא לעבדיו ואמר להם: אתם נאמנים לפני, התרצו את אותו הסם? אמרו: נראה מה זה. טרם הריחו רצו למות. אמרו בלבם: אם סם זה יתן לבנו, ודאי ימות, ואנו נירש את אדוננו. אמרו לפניו: מורנו, סם זה לא ראוי אלא לבנה, והרי שכר עבודתנו השארנו אצלה, לה ותן לו לשחד שיקבל סם זה.

טקסט הזוהר

כך קודשא בריך הוא, הוא אסיא חכים, ידע דאי יהיב אורייתא לישראל, עד לא אודע לון, בכל יומא הוו רדפין לון לישראל עלה, וקטלין לון. אבל עבד דא, ואינון יחבו ליה מתנן ונבזבזן, בגין דיקבלון לה. וכלהו קביל לון משה, למיהב להו לישראל, הדא הוא דכתיב, (תהלים סח) עלית למרום שבית שבי וגו'. ובגין כך ירתו ישראל אורייתא, בלא ערעורא, ובלא קטרוגא כלל. בריך הוא, בריך שמייה, לעלם ולעלמי עלמיא.

תרגום לעברית

כך הקדוש ברוך הוא, הוא רופא חכם, ידע שאם יתן תורה לישראל טרם שיודיע להם, בכל יום היו רודפים את ישראל עליה והורגים אותם. אבל עשה את זה, והם נתנו לו מתנות ואוצרות כדי שיקבלוה, וכלם קבלוה, ומה שכתוב (תהלים

סח) עֲלִיתָ לְמָרוֹם שְׁבִיתָ שְׁבִי וְגו'. וּמִשּׁוֹם זֶה יָרָשׁוּ יִשְׂרָאֵל אֶת הַתּוֹרָה בְּלִי עֲרֵעוֹר וּבְלִי קִטְרוֹג כָּלָל. בְּרוּךְ הוּא, בְּרוּךְ שְׁמוֹ לְעוֹלָם וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים.

טקסט הזוהר

תא חזי, עֲדִים דְּבִנֵּי יִשְׂרָאֵל, אֲלִין מִתְנֵן וּנְבִזְבִּין דְּקַבִּילוּ. וּבְגִין כֹּה, לֹא הָיָה שְׁלִיט עֲלֵיהֶו מוֹתָא, וְלֹא סִטְרָא אַחֲרָא, וְלֹא דִי לֹון דִּי נִטְלוּ אוֹרֵייתָא בְּלֹא עֲרֵעוֹרָא כָּלָל, אֲלֹא דְקַבִּילוּ נְבִזְבִּין וּמִתְנֵן מִכְּלָהוּ. כִּינֵן דְּחִטּוֹ מַה כְּתִיב, (שמות לג) וַיִּתְנַצְּלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת עֲדִים. אֵינֹון (תהלים סח) מִתְנֹות בְּאֶדָם. מַה אֲשַׁתָּאֵר מְנַהוֹן. הֵהוּא שְׁבִי, דְּכְתִיב עֲלִיתָ לְמָרוֹם שְׁבִיתָ שְׁבִי וְגו'.

תרגום לעברית

בא וראה, עֲדִים שֶׁל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵלּוּ מִתְנֹות וְאוֹצְרוֹת שֶׁקִּבְּלוּ, וּמִשּׁוֹם זֶה לֹא הָיָה שׁוֹלֵט עֲלֵיהֶם הַמָּוֶת וְלֹא צַד הָאֲחֵר. וְלֹא דִי לָהֶם שֶׁלְקַחוּ הַתּוֹרָה בְּלִי עֲרֵעוֹר כָּלָל, אֲלֹא שֶׁקִּבְּלוּ אוֹצְרוֹת וּמִתְנֹות מְכֻלָּם. כִּינֵן שֶׁחֲטָאוּ מַה כְּתוּב? (שמות לג) וַיִּתְנַצְּלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת עֲדִים. הֵם מִתְנֹות בְּאֶדָם. מַה נִּשְׁאָר מֵהֶם? אוֹתוֹ שְׁבִי, שֶׁכְּתוּב עֲלִיתָ לְמָרוֹם שְׁבִיתָ שְׁבִי וְגו'.

טקסט הזוהר

אוֹסְפוּ וְחִטּוֹ, מַה כְּתִיב (במדבר כא) וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מִלֶּךְ עָרֹד. וּכְתִיב, וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׁב מִמֶּנּוּ שְׁבִי (ועם כל דא) וְכָל זְמַנָּא דִּישְׂרָאֵל תְּבִין לֵאבוּהוֹן דְּכִשְׁמִיָּא, אֵינֹון נְבִזְבִּין (וכלא) יִתְהַדֵּר לְגַבִּייהוּ, וְאִתְחַפֵּיין בֵּיהּ. וְלִזְמַנָּא דְּאִתִּי, כֹּלָא יִתְהַדֵּר דְּכְתִיב, (דברים ל) וְשָׁב ה' אֱלֹהֶיךָ אֶת שְׁבוּתָךְ וְגו'. מִכָּאן וְלִהְלָאָה אֵימָא מִיָּלָךְ.

הוֹסִיפוּ וְחִטָּאוּ, מַה כָּתוּב? (במדבר כא) וַיִּשְׁמַע הַכֹּנַעֲנִי מֶלֶךְ עָרֹד. וְכָתוּב וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיֵּשֶׁב מִמֶּנּוּ שָׁבִי. (ועם כל זה) וְכָל זְמַן שִׁישְׂרָאֵל שָׁבִים לְאַבְיָהֶם שְׁבַשְׁמִים, אוֹתָם אוֹצְרוֹת (והכל) חוֹזְרִים אֲלֵיהֶם וּמִתְכַּפְּסִים בָּהֶם, וְלֹעֲתִיד לָבֹא הַכֹּל יַחְזֹר, שְׁכָתוּב (דברים ל) וְשָׁב ה' אֱלֹהֶיךָ אֶת שְׁבוּתָךְ וְגו'. מִכָּאן וְהִלָּאָה אָמַר דְּבָרְךָ.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי יוֹסִי, (שופטים ה) יִי בְּצִאתָךְ מִשְׁעִיר בְּצַעֲדְךָ מִשְׁדָּה אָדוּם אֶרֶץ רַעֲשָׁה. בְּשַׁעֲתָא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא תָב מִשְׁעִיר, דְּלֹא קִבִּילוּ אוֹרֵייתָא, אֶרֶץ רַעֲשָׁה וְגו'. מֵאִי טַעְמָא רַעֲשָׁה. בְּגִין דְּבַעֲתָא לְאַהֲדָרָא לְתוֹהוּ וּבֹהוּ, דְּהִכִּי אֲתֵנִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּעִלְמָא, אִי יִקְבְּלוּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹרֵייתָא, מוֹטָב. וְאִם לָאוּ, אַהֲדָר עֲלִמָּא לְתוֹהוּ וּבֹהוּ. כִּיּוֹן דְּחִמָּתָא אֶרְעָא, דְּהָא אֲזַמִּין קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְכָל עַמְמֵי דְּיִקְבְּלוּ אוֹרֵייתָא, וְלֹא קִבִּילוּ. וּמִכָּל עַמְמֵי לֹא אֲשַׁתְּאֲרוּ אֵלָא יִשְׂרָאֵל בְּלַחֲדֵיהוּ, חֲשִׁיבַת אֶרְעָא, דִּישְׂרָאֵל לֹא יִקְבְּלוּן כְּוֹתֵיהוּ, וּבְגִין כֹּה אֶרֶץ רַעֲשָׁה. כִּיּוֹן דְּאָמְרוּ נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמַע, מִיָּד שְׁקָטָה, הִדָּא הוּא דְּכָתִיב (תהלים עו) אֶרֶץ יִרְאָה וְשָׁקֵטָה. יִרְאָה בְּקִדְמִיתָא, וְלִבְסוּף וְשָׁקֵטָה.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי יוֹסִי, (שופטים ה) ה' בְּצִאתָךְ מִשְׁעִיר בְּצַעֲדְךָ מִשְׁדָּה אָדוּם אֶרֶץ רַעֲשָׁה. בְּשַׁעֲתָא שְׁהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא שָׁב מִשְׁעִיר, שְׁלֹא קִבְּלוּ אֶת הַתּוֹרָה, אֶרֶץ רַעֲשָׁה וְגו'. מַה הַטַּעַם רַעֲשָׁה? מִשּׁוּם שְׁרָצָתָה לְחֹזֵר לְתוֹהוּ וּבֹהוּ, שְׁכֹה הַתְּנָה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּעוֹלָם: אִם יִקְבְּלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַתּוֹרָה - מוֹטָב, וְאִם לֹא - יַחְזֹר הָעוֹלָם לְתוֹהוּ וּבֹהוּ. כִּיּוֹן שְׁרָאֲתָה הָאֶרֶץ שְׁהָרִי הַזְּמִין הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְכָל הָעַמִּים לְקַבֵּל הַתּוֹרָה וְלֹא קִבְּלוּ, וּמִכָּל הָעַמִּים לֹא נִשְׁאֲרוּ אֵלָא יִשְׂרָאֵל לְבָדֶם, חֲשִׁבָה הָאֶרֶץ שִׁישְׂרָאֵל לֹא יִקְבְּלוּ כְּמוֹתָם, וּמִשּׁוּם זֶה אֶרֶץ רַעֲשָׁה. כִּיּוֹן שְׁאָמְרוּ נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמַע, מִיָּד שְׁקָטָה, זֶהוּ שְׁכָתוּב (תהלים עו) אֶרֶץ יִרְאָה וְשָׁקֵטָה. יִרְאָה בְּהַתְחִלָּה, וְלִבְסוּף וְשָׁקֵטָה.

וְתָא חֲזִי, בְּגִין דִּישְׂרָאֵל אָמְרוּ נַעֲשֶׂה, לֹא דַחֲלִין מִן כָּל עֲשִׂיָּה, דִּיכָלוּן כָּל חֲרָשֵׁי דְעֵלְמָא לְמַעַבְד, וְלֹא מְכַל קְסָמִין וְחֲרָשִׁין דְעֵלְמָא. מַאי טַעְמָא. חַד, בְּגִין דָּא. וְחַד, בְּגִין דְכַד אֲפִיק לֹון קוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא מִמְצָרִים, תְּבַר קַמִּיָּהוּ כָל זִינֵי חֲרָשֵׁי וְקְסָמִין, דְלֹא יִכְלִין לְשַׁלְטָאָה עַלִּיָּהוּ, וְהֵיכִיא שְׁעָתָא דְאֵתָא בְּלָק, הָוָה יָדַע דָּא. מִיָּד וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל בְּלָעַם בֶּן בְּעוֹר פְּתוּרָה אֲשֶׁר עַל הַנֶּהָר וַיֹּאמֶר. מַאי פְּתוּרָה. אֲלֹא דִיתְקִין פְּתוּרָא, וַיִּבְעִי מִתַּמָּן עֵיטָא, מַה יַעֲבִיד. אֲשֶׁר עַל הַנֶּהָר, עַל הַנֶּהָרִים מִבְּעִי לִיָּה, מַאי עַל הַנֶּהָר. וַדַּאי הָכִי הוּא, דְעַל חַד נִהְרָא קִימָא תְדִיר.

תרגום לעברית

ובא וראה, משום שִׂישְׂרָאֵל אָמְרוּ נַעֲשֶׂה, לא פוֹחֲדִים מְכַל עֲשִׂיָּה שְׂיוֹכְלוּ כָל מְכַשְׁפֵּי הָעוֹלָם לַעֲשׂוֹת, וְלֹא מְכַל קְסָמִים וְכַשְׁפִּים שֶׁל הָעוֹלָם. מַה הַטַּעַם? אֶחָד בְּגִלְלָא זֶה, וְאֶחָד מִשּׁוּם שְׁכַשְׁהוּצִיא הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אוֹתָם מִמְצָרִים, שְׂבַר לַפְּנִיָּהם כָּל מִינֵי כַשְׁפִּים וְקְסָמִים שֶׁלֹא יוֹכְלוּ לְשַׁלֵּט בָּהֶם, וְאוֹתָהּ שְׁעָה שָׁבָא בְּלָק הוּא יָדַע זֹאת. מִיָּד - וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל בְּלָעַם בֶּן בְּעוֹר פְּתוּרָה אֲשֶׁר עַל הַנֶּהָר וַיֹּאמֶר. מַה זֶה פְּתוּרָה? אֲלֹא שִׁיתְקִין שְׁלַחַן וִירְצָה מִשָּׁם עֲצָה מַה לַעֲשׂוֹת. אֲשֶׁר עַל הַנֶּהָר?! עַל הַנֶּהָרִים הִיָּה לוֹ לְכַתֵּב! מַה זֶה עַל הַנֶּהָר? וַדַּאי כֹּה זֶה, שְׁעַל נִהַר אֶחָד עוֹמֵד תְּמִיד.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קצ"ג ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

רַבִּי אֶלְעָזָר וְרַבִּי אַבָּא, הָווּ אֲזִלֵּי לְמִיחָמִי לְרַבִּי יוֹסִי בְּרַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן לְקוֹנִיָּא, חֲמוּי דְרַבִּי אֶלְעָזָר, קָמוּ בְּפִלְגוֹת לִילִיָּא לְמַלְעֵי בְּאוֹרֵייתָא, יְתָבוּ. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, הַשְׁתָּא הוּא עֲדָנָא, דְקוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא עָאֵל בְּגִנְתָּא דְעֵדֶן, לְאַשְׁתַּעֲשַׁע בְּצַדִּיקֵיָּא דְתַמָּן. אָמַר רַבִּי

אבא, שְׁעִשׂוּעָא דָּא מאי הוא, וְהִיךְ יִשְׁתַּעֲשַׁע בְּהוּ. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, מַלְּה דָּא רָזָא סְתִימָא
אִיהוּ,

תרגום לעברית

רַבִּי אֶלְעָזָר וְרַבִּי אָבָא הָיוּ הוֹלְכִים לְרֵאוֹת אֶת רַבִּי יוֹסִי בֶּן רַבִּי שְׁמַעְיוֹן בֶּן לְקוּנְיָא, חָמִיו
שֶׁל רַבִּי אֶלְעָזָר. קָמוּ בַּחֲצוֹת הַלַּיְלָה לְעֶסֶק בַּתּוֹרָה. יָשְׁבוּ. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, כָּעַתְּ הוּא
הַזְמַן שֶׁהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא נִכְנָס לְגַן עֵדֶן לְהִשְׁתַּעֲשַׁע בַּצְדִּיקִים שֶׁל שָׁם. אָמַר רַבִּי אָבָא,
שְׁעִשׂוּעָא זֶה מָהוּ? וְאִיךָ מִשְׁתַּעֲשַׁע בָּהֶם? אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, דְּבַר זֶה סוּד נִסְתָּר הוּא, טְמִיר
אֵלַי, שְׁלֹא יָדוּעַ. אָמַר לוֹ, וְכִי בְּרִיקְנוּת הָיוּ עֲמוּדִים גְּדוֹלִים שְׁמֵלֶפְנִים בְּעוֹלָם הָזֶה שְׁלֹא
יֻדְעִים וְלֹא רָדְפוּ אַחֲרֶיהָ לְדַעַת עַל מָה עוֹמְדִים בְּעוֹלָם הָזֶה, וּלְמָה הָיוּ מְצַפִּים בָּאוֹתוֹ
עוֹלָם?

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.